

## 2 澳電品牌重塑

Revitalização da Marca CEM  
Refreshing the Brand of CEM

為讓沿用多年的澳電品牌耳目一新及提供更貼近市民需要的服務，澳電於 2017 年中開展了品牌重塑項目。該項目由經驗豐富的第三方顧問公司，經過多月的調研分析，澳電對現時的服務方向重新定位，希望能為客戶打造一個全新的品牌體驗。

Para refrescar a consagrada imagem da CEM e melhor servir a população, lançámos um projecto de revitalização da marca em meados de 2017. Contratou-se uma reputada empresa de consultadoria para levar a cabo um longo inquérito e respectiva análise, e reposicionar a perspectiva actual dos serviços prestados, com o intuito de proporcionar aos clientes uma nova experiência da marca.

To refresh the time-honoured brand of CEM and better serve citizens, we launched the brand refreshment project in mid-2017. An experienced third-party consultant firm was commissioned to conduct a months-long survey and analysis, and reposition the existing service direction, in a bid to provide customers with a new brand experience.



## 品牌標誌優化

澳電的標誌象徵著我們與客戶、澳門和員工之間的緊密連繫，分別以三條具動感和活力的弧形線條代表。它們彼此牽引、和諧協調，既互相倚靠、又互相凝聚、大家擁有一致的方向目標，體現親切友善、緊密合作和迅速反應的特點，代表著澳電的企業精神。優化後的標誌變得更加圓潤更有動感，顏色變得更加明亮、活潑、友好，一方面象徵澳電會以更積極的行動，提供源源不絕的能量和靈感；另一方面也象徵澳電會更貼近社區和人們的生活，帶來看得見的美好改變。

## Optimização do Logótipo da Marca

O logótipo da CEM é um símbolo dos estreitos laços que a Empresa tem com os seus clientes, com Macau e com os seus empregados, representados por três curvas dinâmicas e vibrantes, bem concebidas para salientar uma relação harmoniosa, interdependente e colaborativa, partilhando um mesmo objectivo e caminho. O logótipo também pretende realçar a amizade, cooperação estreita e resposta rápida, representando o espírito da CEM. O logótipo optimizado vai ter um aspecto mais arredondado, suave e mais dinâmico na sua forma, com a utilização de cores mais brilhantes, harmoniosas e vibrantes, indicando não só que a CEM intensifica os esforços para assegurar um fornecimento de energia contínuo, firme e inspirador, mas também que servirá melhor as comunidades e cuidará das vidas das pessoas, de forma a trazer melhorias visíveis.

## Optimizing Brand Logo

The CEM logo is a symbol of the Company's close ties with customers, Macau and employees, represented by three dynamic and vibrant curved lines that well-designed to accentuate a harmonious, interdependent and collaborative relationship as well as a shared goal and direction. The logo also highlights friendliness, close cooperation and swift response, representing the spirit of CEM. The optimized logo looks rounder, smoother and more dynamic in its shape, with the use of brighter, friendlier and more vibrant colours, indicating not only would CEM ramp up efforts to ensure continuous and steady power supply and inspiration, but it would also better serve the communities and cater for people's lives, so as to bring visible improvements.



## 全新口號－「源源帶動你生活」

在澳電，我們知道每一個客戶對電力的期望，就是更穩定的電力供應、更貼心的服務、對生活和業務更好的支持。這也是我們每天堅持付出的動力，每一次的維護、升級，生產及輸送的每一度電，希望都能給每位客戶的生活帶來源源不絕的動力。同時亦希望我們的努力和堅持，能給人們帶來源源不絕的啟發和鼓勵，激勵人們作出改變，獲得更豐盛的生活。

## Novo slogan - "Com Energia Avançamos"

Na CEM, sabemos que cada cliente procura ter um fornecimento de energia mais estável, serviços mais atenciosos e um melhor apoio para as suas vidas e negócios. As suas expectativas inspiram-nos para fazermos melhor cada dia na manutenção, actualização e também na produção e distribuição de energia, na esperança de energizar as suas vidas de forma consistente. Assim, queremos que os nossos esforços incessantes continuem a inspirar pessoas e as estimulem a fazer mudanças que tornem as suas vidas mais brilhantes.

## New slogan - "Powering Forward"

In CEM, we know that every customer looks forward to more stable power supply, more considerate services, and a better support for their living and business. Their expectations have kept us making efforts day by day in maintenance, upgrading, as well as power generation and distribution, in the hope of consistently powering their lives. Meanwhile, we hope our unremitting efforts will continue to inspire people and prompt them to make changes to create a more brilliant life.

